

Infermieristica 4 Passations et rapports



- Lire et rédiger de courts rapports de soins
- Poser des questions sur l'état d'un patient
- Utilisez un langage de reporting clair et factuel
- Structures de rapport, vocabulaire administratif, langage des rapports, terminologie de l'état du patient

Le rapport de relève	<i>(Il rapporto di consegna)</i>	Aggraver	<i>(Peggiorare)</i>
Le compte rendu	<i>(Il verbale)</i>	Améliorer	<i>(Migliorare)</i>
Le dossier du patient	<i>(La cartella del paziente)</i>	Évaluer	<i>(Valutare)</i>
L'état général	<i>(Lo stato generale)</i>	Informer	<i>(Informare)</i>
Les signes vitaux	<i>(I segni vitali)</i>	Noter	<i>(Annotare)</i>
La prise en charge	<i>(La presa in carico)</i>	Observer	<i>(Osservare)</i>
La transmission écrite	<i>(La trasmissione scritta)</i>	Signaler	<i>(Segnalare)</i>
La transmission orale	<i>(La trasmissione orale)</i>	Stabiliser	<i>(Stabilizzare)</i>
État stable	<i>(Stato stabile)</i>		

1. Esercizi

1. Abbina gli elementi che hanno un significato correlato.

- | | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| a. Le dossier patient | 1. surveiller attentivement |
| b. Le rapport de transmission | 2. le compte rendu de transmission |
| c. L'état général | 3. le dossier médical |
| d. Observer | 4. la condition générale |

a-3 b-2 c-4 d-1



2. Trasmissione del mattino in ospedale (Audio disponibile nell'app)

Compila gli spazi vuoti: transfert de garde, température, dossier patient, tension artérielle, prescription, informé, état du patient, communique, douleur

À 7 h 30, le docteur Martin fait le _____ avec l'infirmière Claire. Ils regardent d'abord le _____ de Madame Leroy. Elle est entrée hier pour une forte _____ au ventre.

Claire explique : « Cette nuit, l' _____ est stable. La _____ est normale, mais la _____ est un peu basse. J'ai _____ le médecin de garde et il a changé la _____. Il faut continuer la surveillance de la fréquence cardiaque et de la saturation. Si la douleur augmente ou si l'évolution n'est pas bonne, je _____ immédiatement un nouveau compte rendu. »

Alle 7:30 il dottor Martin effettua il passaggio di consegne con l'infermiera Claire. Guardano innanzitutto il fascicolo della paziente, la signora Leroy. È stata ricoverata ieri per un forte dolore addominale.

Claire spiega: « Stanotte le condizioni della paziente sono stabili. La temperatura è nella norma, ma la pressione arteriosa è un po' bassa. Ho informato il medico di guardia e ha modificato la prescrizione. Bisogna continuare il monitoraggio della frequenza cardiaca e della saturazione. Se il dolore aumenta o l'evoluzione non è favorevole, comunicherò immediatamente un nuovo referto. »

1. Pourquoi Madame Leroy est-elle entrée à l'hôpital ?

2. Quelles sont les informations positives sur l'état de Madame Leroy pendant la nuit ?

3. Ascolta il frammento audio e indica se le seguenti affermazioni sono vere o false.

- | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|
| Les constantes du matin ne montrent pas de problème important. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| La soignante dit que l'état du patient s'aggrave et que la douleur a augmenté. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Elle demande de rédiger une transmission écrite après le passage du médecin. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Vero Falso



4. Scegli la soluzione corretta

1. À 7 heures, l'infirmière de nuit _____ les _____ (Alle 7, l'infermiera del turno di notte comunica le consegne al nuovo reparto.)
a. transmettre b. transmettait c. transmets d. transmet
2. Pendant la relève, nous _____ toujours la _____ (Durante il cambio turno verificiamo sempre la temperatura e il dolore del paziente.)
a. vérifions b. vérifie c. vérifiaient d. vérifiez
3. Après le bilan, le médecin _____ à jour le _____ (Dopo la valutazione, il medico aggiorna la cartella e aggiunge il nuovo trattamento.)
a. met / ajoute b. met / ajoutent c. mets / ajoute
d. met / ajoutons

1. transmet 2. vérifions 3. met / ajoute

5. Leggi il dialogo e rispondi alle domande

Infirmière de nuit: *Alors, pour le dossier patient de Monsieur Dupuis, l'état général est stable ce matin.*

(Allora, per il fascicolo del paziente, il signor Dupuis è stabile questa mattina.)

Infirmière de nuit: *La tension artérielle est correcte, la fréquence cardiaque aussi, mais la douleur au dos est toujours à 6 sur 10.*

(La pressione arteriosa è nella norma, la frequenza cardiaca anche, ma il dolore alla schiena è ancora a 6 su 10.)

Infirmier de jour: *D'accord, je note tout ça dans la transmission et je vais questionner sur l'évolution de la douleur après la toilette.*

(Va bene, prendo nota di tutto questo nella trasmissione e chiederò dell'evoluzione del dolore dopo la toilette.)

Infirmier de jour: *Si je vois une amélioration ou une détérioration, je notifierai le médecin et j'en informerai la relève de cet après midi.*

(Se vedo un miglioramento o un peggioramento, informerò il medico e ne darò comunicazione al turno del pomeriggio.)

1. Comment, dans votre travail, vous faites le point sur l'état général d'une personne ou d'un projet ?

2. Quelles informations sont importantes pour vous quand vous prenez un relais dans votre métier ?



6. Rispondi alle domande usando il vocabolario di questo capitolo.

L'état général du patient est... / Je voudrais signaler que... / Dans le rapport de transmission, je note que...

1. Vous commencez votre service et vous prenez la relève. Quelles deux informations précises sur l'état général du patient demandez-vous au collègue ?

2. Vous faites un court rapport oral. Que dites-vous brièvement sur la douleur et la tension artérielle d'un patient sous surveillance ?

3. Un médecin vous demande de rendre compte après un traitement. Que signalez-vous en premier et comment décrivez-vous l'état actuel du patient en une phrase ?

4. Vous observez un changement important chez un patient pendant votre tour. Comment le notez-vous dans le dossier et à qui le signalez-vous immédiatement ?

7. Email

Objet : **Transmission** – chambre 214, M. Ahmed

Bonjour Claire,

Voici le **rapport de relève** pour M. Ahmed, chambre 214.

- **État du patient** : patient conscient, orienté, état général **stable**.
- **Signes vitaux** : **fréquence cardiaque** 82/min, **tension artérielle** 130/80, **température** 37,4°C.
- **Douleur** : 3/10 à la jambe droite, surtout quand il marche.
- **Médication** : paracétamol 1 g à **administrer** à 22h, si la **douleur** augmente.
- **Surveillance** : merci de **surveiller** la douleur cette nuit et d'**évaluer** les signes vitaux à minuit.



Il faut aussi **informer** le médecin de garde si la douleur est plus de 5/10 ou si la tension change beaucoup.

Peux-tu me **renseigner** demain matin, par un petit **compte rendu** rapide, sur l'évolution de la douleur ?

Merci et bon service,

Sophie Martin

Infirmière de jour

Scrivi una risposta appropriata: *Je vous confirme que... / Pendant mon service, j'ai surveillé... / J'ai une question sur...*
